

# ACTI/ESPAÑA N°4, Otoño 2002

## Actividades para la clase de español Revista de auxiliares de conversación de español

1 1 1

### DIRECCIÓN

Xavier Gisbert da Cruz, Consejero de Educación

### ELABORACIÓN

Ana María de la Torre Gargallo, Asesora Técnica

### COLABORACIONES

Luzma Díaz González  
Juan de Dios Sanzo Carrasco  
Gloria Díaz Martín  
María del Pilar Cesteros Rodríguez  
Dina Sánchez  
Isabel Roig Duserm  
Verónica Villegas Ramos  
Raquel Haro Gutiérrez  
César Gabriel Domínguez Cortés  
Erika Tumay  
María José García Llamas  
Rubia Leonor Castro Díaz  
Cristina García Fernández

### ASESORES TÉCNICOS

Rafael Martínez Bernardo  
Caya Marta Gutiérrez Gutiérrez  
Rosa López Boullón  
José Luis de la Iglesia Rodríguez  
Carmen Rodríguez Halffter  
José Ramón Fernández Rodríguez  
José Luis Estefani Tarifa  
José Antonio del Tejo González  
Isabel Rubio Pérez

1 1 1

### AGRADECIMIENTOS

Agradecemos por la cesión y autorización para la publicación de ilustraciones:  
TURESPAÑA, Secretaría de Estado de Comercio Turismo y PYME, Ministerio de Economía y Hacienda: Fotografías de mapa autonómico y fotografía de *FICHAS AUTONÓMICAS* (Página 10); TURISMO DE ARAGÓN, Gobierno de Aragón (fotografía páginas 26 y 50); dibujos de R. Álvarez Ortega (páginas 8, 13 y 23).

### MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y DEPORTE

Edita: ⊕Secretaría General Técnica.  
Subdirección General de Información y Publicaciones.  
Embajada de España.  
Consejería de Educación en Reino Unido e Irlanda.  
I.S.S.N.: 1476-1424  
N.I.P.O.: 176-02-112-X

### IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN:

Artes Gráficas RM

# CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN PUBLICACIONES

## PUBLICACIONES PERIÓDICAS

**Donaire:** Revista de la Consejería. Publicación semestral destinada al profesorado de español en el Reino Unido y en la República de Irlanda.

**Pórtico:** Selección de artículos de la prensa española y sugerencias didácticas. Su publicación es cuatrimestral.

**Acti-España:** Publicación cuatrimestral con actividades para la clase de español.

## DOCUMENTOS HISPÁNICOS

Información procedente de fuentes oficiales y de la prensa española sobre temas de la sociedad y la cultura de España

**España: La mujer actual**

**España: La juventud actual**

**España: El turismo**

**España: Extremadura**

**España: El cine español actual, 1992-2002**

**El medio ambiente**

**Entre visillos: Mujer y sociedad en la España de los años cincuenta**

**La familia y las relaciones personales**

**La gastronomía**

**La política en la etapa socialista, 1982-1992**

**La transición a la democracia. La situación política 1975-1982**

**Las comunidades autónomas, I**

**Las comunidades autónomas, II**

**Madrid**

**Picasso**

## LATINOAMÉRICA

Información actual sobre países de Latinoamérica. La serie incluye cuaderno de actividades.

**Argentina, del trópico a los hielos**

**Centroamérica: la tierra del quetzal desafía al futuro**

**Méjico, el ombligo del mundo**

## DESTREZAS LINGÜÍSTICAS

Colección de actividades comunicativas en tres niveles de dificultad—elemental, intermedio, avanzado—preparadas para ser utilizadas en clase.

**Expresión oral**

**Expresión escrita**

**Comprensión auditiva**

**Comprensión de la lectura**

## RECURSOS DE AULA

Conjunto de actividades, ideas y ejemplos de utilización de materiales diversos de forma motivadora.

### A escena

**Actividades para la clase de español (elaboradas por auxiliares de conversación)**

**Aproximación a Lorca**

**España y Latinoamérica**

**De todo un poco**

**Jornadas de español como segunda lengua**

**Juegos para la clase de español**

**La dimensión europea: España**

**La gastronomía española. Actividades**

**La Navidad**

**Rafael Alberti: Al borde del siglo (1902-1994)**

**Suspense, no suspenso**

## PRIMARIA

Colección de materiales dirigida a alumnos de Educación Primaria.

**Todos juntos**

**Me gusta. Español oral en Primaria**

**Tú y yo**

**Cuentos infantiles para la clase de español**

**El español es un juego de niños**

**El pueblo de Lola**

**Fichas de lecto-escritura**

**La escuela**

**La ropa**

**Los alimentos**

## MATERIALES ELECTRÓNICOS

**Tecla:** *TECLA* es una colección de artículos que se publica semanalmente en la página de internet de la Consejería de Educación. Cada semana se publican tres artículos que corresponden a los tres niveles: básico, intermedio y avanzado.

[www.sgci.mec.es/uk/Pub/textecla.htm](http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/textecla.htm)

## OTROS

**Repertorio de hispanistas del Reino Unido e Irlanda**

**Situación del español en Inglaterra y País de Gales**

**Situación del español en Escocia**

**Situación del español y actuaciones de la Consejería de Educación en Irlanda del Norte**

# SUMARIO

	Páginas
A los Lectores... ..	2
La Consejería de Educación Informa... ..	3
¡Hola!, from ... ..	4
La voz de los auxiliares .....	5
Buzón del auxiliar .....	7
Fichas Autonómicas .....	10
Lugares de Iberoamérica .....	11
Apuntes de Cultura Española e Iberoamericana .....	12
 <b>Actividades para la clase de español:</b>	
Nivel inicial .....	15
Nivel intermedio .....	20
Nivel avanzado .....	23
 <b>Fichas:</b>	
Nivel inicial .....	28
Nivel intermedio .....	33
Nivel avanzado .....	43
 Especial Navidad .....	 51

## A LOS LECTORES...

De nuevo, un número más de **Acti/España** abre sus “puertas” con el esfuerzo de todos.

Como podréis constatar, **Acti/España** se va perfilando en cada edición y, tal como se os proponía, poco a poco va configurándose con nuevas secciones; en este caso: *Apuntes de cultura española e iberoamericana*.

La importancia de un idioma reside, entre otros aspectos, en que es el camino más idóneo para llegar al conocimiento de la Cultura, como en este caso puntual lo es de la Hispana. Este término, hoy casi en desuso, abarca, sin embargo, todo el inmenso área por el que desde su origen en la Península Ibérica se extendió el idioma español, al tiempo que la complejidad cultural propia, representada por éste, se enriquecía al entroncarse con otras culturas que, hasta entonces ajenas, pasaron a añadirse a ella, componiéndose en ese término más amplio, genérico y protector. Hispanismo o Hispanidad, es expresión que se debe al excelso escritor y poeta portugués Luis de Camoens, hace más o menos quinientos años. Expresión acertada -que no debiera ser rechazada-, por lo que tiene de profundo sentido aglutinante de una diversidad cultural asombrosa, que jamás se ha dado en la Historia de tan singular y única manera.

Hablar una lengua foránea implica también un intento serio de contactar con la cultura que la respalda. Y así se debería enfocar el aprendizaje de cualquier idioma, como vehículo de acercamiento y comprensión entre pueblos.

Y para terminar, comentaros que los nuevos auxiliares de español ya están aquí. La mayoría proceden de España, pero un grupo cada vez más numeroso lo hacen de los países hermanos de Iberoamérica.

Todos podéis contar con **Acti/España** para facilitar vuestra labor, así como con los múltiples recursos con que cuenta la Consejería de Educación.

Un saludo para todos

Acti/España ●

Podéis enviar vuestras colaboraciones a:

**Acti/España**

A la Atención de:

Ana María de la Torre Gargallo

Asesora Técnica de la Consejería de Educación

Consulado de España

Brook House

70 Spring Gardens

Manchester M2 2BQ

# LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN INFORMA ...

## 1ª JORNADA DE FORMACIÓN PARA AUXILIARES DE CONVERSACIÓN



En estas ciudades se han celebrado recientemente las primeras jornadas de formación convocadas por la Consejería de Educación en Reino Unido e Irlanda, de la Embajada de España, en colaboración con el British Council. A ellas asistieron los auxiliares de conversación de lengua española, españoles e iberoamericanos, del presente curso académico.

La Consejería agradece a las autoridades educativas locales, ALL, universidades y otras instituciones que han recibido a los auxiliares de conversación de su zona, dándoles información y sugerencias didácticas para sus clases.

## ENTREGA DE PREMIOS

El día 8 de noviembre a las doce de la mañana se celebró la entrega de los premios concedidos y organizados por la Consejería de Educación en Reino Unido e Irlanda. El tema de este año fue **“Así es mi ciudad”**, y participaron 28 colegios de educación primaria y secundaria de Inglaterra, Escocia, Irlanda del Norte y la República de Irlanda.

Los centros ganadores fueron los siguientes:

### **SECUNDARIA**

Langdon Park School. London.

All Saints RC Sec School. Glasgow.

### **PRIMARIA**

Newtonhill Primary School. Aberdeenshire.

Bushmills Primary school. Co Antrim.  
Northern Ireland

Austin Friars. Carlisle.

Scoil Bhride. Clane Co Kildare. Ireland

¡Enhorabuena a los ganadores!

## LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN INTERNET

La Consejería de Educación está presente en la World Wide Web con varias páginas de información sobre los distintos servicios que ofrece: publicaciones, centros de recursos, cursos y otras actividades para el profesorado de español. Además, da acceso a su publicación electrónica semanal “TECLA” que, además de textos originales en español, ofrece actividades didácticas y soluciones a las mismas. [www.sgci.mec.es/uk](http://www.sgci.mec.es/uk) [www.sgci.mec.es/ie](http://www.sgci.mec.es/ie)

# HOLA FROM... !!



"Como podéis ver, los profesores de español no sólo enseñan nuestra lengua, también se interesan por ofrecer al alumnado una visión gastronómica del país. En esta foto, realizada en el colegio Ousedale (Milton Keynes), se observa cómo la profesora y la auxiliar explican en qué consiste una tortilla de patatas. En este "restaurante español" que improvisamos en el aula, degustamos fiambres, pimientos rellenos, el célebre pan con tomate, aceite de oliva y jamón, turrones y polvorones (hechos por la propia profesora). También se entregaron fotocopias en ambos idiomas con dichas recetas. La lección: "¡Buen provecho!", fue todo un éxito..., ¡sobre todo de asistencia!

Helena Marroquí

LA **VOZ**

## DE LOS AUXILIARES

***Algunas reflexiones sobre lo que significa ser Auxiliar de Conversación***

Antes de realizar el viaje al Reino Unido, para ser Auxiliar de Conversación en este país, se tienen unas expectativas que en algunos casos, pocos, parecen verse frustradas al poco tiempo de llegar. Para los que visitan el Reino Unido por primera vez, las frustraciones se basan en pequeñas cosas como hacer girar el grifo marcado con la letra C para rápidamente asumir que no hay agua caliente, olvidándonos de que se trata del agua fría. Pero el desencanto puede ser de otro tipo. Hemos pensado en poner en práctica maravillosas actividades preparadas con todo cuidado pero que es imposible llevar a cabo: los programas, las ideas preconcebidas de lo que puede ser una clase de español.... Además, puede ocurrir que tengamos dificultades para abrir una cuenta en el banco, o para recuperar el dinero de los impuestos indebidamente cobrados. Todo nos parece injusto y nuestro mayor deseo es volver a casa, donde todo es más fácil, donde nos quieren.

En la mayoría de los casos sólo es cuestión de semanas- en otros un plazo un poco más largo- pero pronto aprendemos a disfrutar de nuestra estancia en un país que puede ofrecernos muchas cosas positivas. Seguro que también hay gente encantadora, además de los burócratas de turno. Aunque difícil, no es imposible conocer a ingleses que se interesen por nosotros, por nuestros puntos de vista y nuestra hermosa labor de contribuir a que el español, hablado por más de 400 millones de personas en 21 países, sea un idioma aprendido con relativo interés por los alumnos que nos han tocado en suerte- ¡sin ningún interés diríais algunos!- y con verdadero placer por parte de tantos adultos que dedican las noches de invierno a esa noble ocupación.

Como ex Auxiliar de Conversación, y de esto hace ya muchos años, puedo afirmar que con el paso del tiempo, ese período de nuestra vida se convierte en un dulce recuerdo, en el que sólo los aspectos positivos de la experiencia afloran a nuestra memoria y nos permiten asociarlos a vivencias profesionales y personales que pudieron tener una gran trascendencia en nuestras vidas.

¡Ojalá sea para todos vosotros, dignos embajadores de la lengua de Cervantes, un año inolvidable!

Caya-Marta Gutiérrez, Asesora Técnica

***El club de español******¿Por qué no crear uno en tu colegio?***

Hay ya muchos en los centros de primaria y secundaria del Reino Unido. Algunos de ellos combinan tres idiomas y en ellos están presentes los auxiliares de conversación de alemán, español y francés. Los alumnos van libremente a escuchar música, a leer revistas, a hacer los deberes, a aprender palabras nuevas, a jugar al parchís o a las cartas, etc.

Habla con los profesores del departamento de lenguas...

**Haz un cartel y ... anúncialo*****Se divierten***

Y eso es lo importante, porque aprender una lengua es: ¡vivir!

***LA PIÑATA***

El año pasado fui auxiliar en Hayes School (Bromley) y tuve la oportunidad de participar en el Club de español del colegio. El primer día fue especialmente divertido porque hicimos una fiesta de la piñata. Los niños habían fabricado una piñata y la llenamos de caramelos entre todos. Mientras metíamos los caramelos dentro los niños iban diciendo el sabor y el color de cada uno para repasar el vocabulario aprendido. La mayoría eran de Year 7 (12 años) y estas cosas les hacen mucha ilusión y les divierten. Una vez rota la piñata nos pusimos morados a comer golosinas. A los niños les gustó mucho esta idea y os animo a que la pongáis en práctica en vuestros colegios.

Maite Arrebola Muriel

# LA VOZ DE LOS AUXILIARES

## CONSEJOS

### ¿Falto de ideas para practicar el uso de los verbos “ser” y “estar”?

La actividad que voy a describir a continuación está destinada fundamentalmente a un nivel elemental – intermedio. Los estudiantes deben estar familiarizados con el uso básico de los verbos “ser” y “estar”, así como con algunos adjetivos de descripción y ciertas preposiciones de lugar. También se puede preparar para un nivel más avanzado, por ejemplo usando los verbos en pasado. La actividad se puede titular “¿Sabes dónde está?”, “Una descripción de mi ciudad”, “¿Sabes qué ciudad es?”...

Preparar una redacción describiendo una ciudad o pueblo en el Reino Unido, o en España, si los estudiantes conocen el país, haciendo hincapié en el uso de los verbos “ser” y “estar” y, si se desea, del verbo “haber”. Dividir la clase en parejas o grupos de tres personas. Explicar que el profesor va a describir un pueblo / ciudad de su país y que ellos tendrán que adivinar dónde está.

A continuación, cada grupo o pareja tendrá que preparar otra descripción similar y leerla al resto de la clase. Cada miembro del grupo puede leer un párrafo, y los otros grupos tendrán que adivinar de qué ciudad / pueblo se trata. El grupo que acierte leerá su redacción y así hasta que todos los grupos hayan leído la suya.

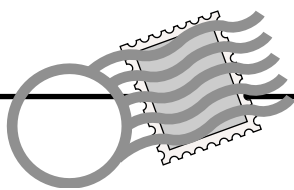
Con esta actividad se pueden desarrollar habilidades auditivas, orales, escritas y de lectura, y al ser a modo de juego, resulta amena a todos los niveles.

Luzma Díaz González

## DE DESTREZAS

<i>Comprensión Auditiva</i>	<i>Expresión oral</i>	<i>Comprensión lectora</i>
<p>Nivel intermedio o avanzado: <b>Cómo trabajar con canciones.</b> Se busca una canción adecuada a la edad y los intereses de los alumnos. Se comprueba que es fácil de entender teniendo el texto delante. Se busca un aspecto a tratar: el vocabulario, los tiempos verbales, las preposiciones, las conjunciones o simplemente el tema. Se preparan las tareas: antes de escuchar, durante la audición, después de escuchar.</p>	<p>Nivel intermedio o avanzado: <b>Hablando de ...</b> Se puede comenzar la clase hablando sobre diferentes fobias, contando anécdotas personales o experiencias de los alumnos. A continuación se lee un texto y se comenta.</p> <p>Nivel inicial: <b>Jugando a la pelota.</b> Todos se ponen en un corro. Uno tira una pelota blanda a otro niño cualquiera y a la vez dice un animal (color, número, etc.), el otro niño la coge y dice otro animal según se la tira a otro. También se pueden decir verbos, frases, etc.</p>	<p>Nivel intermedio: <b>Leyendo textos o artículos.</b> Mostrarles las fotografías que acompañan a los textos. Darles titulares o títulos de los artículos o textos y los textos por separado. Pedirles que los emparejen. El equipo que antes los empareje satisfactoriamente, gana.</p> <p><b>Expresión escrita</b></p> <p>Nivel inicial: <b>La lista de la compra.</b> Darles varias recetas sencillas para preparar comidas españolas u otras conocidas por ellos. Pedirles que escriban en una lista los alimentos necesarios para hacer esas recetas.</p>





## BUZÓN DEL AUXILIAR

**¡Hola!** Me llamo Bárbara García y soy auxiliar de conversación en dos colegios de secundaria de la zona de Kirklees, muy cerquita de Leeds. Me dirijo a vosotros porque deseo compartir con todos los lectores de esta revista una experiencia única y bastante poco frecuente entre los auxiliares: enseñar español en un colegio de primaria.

### UNA AUXILIAR EN EL AULA DE PRIMARIA

Mi labor en este caso no ha consistido en ayudar al profesor titular en las clases de conversación o a crear materiales. Me ha sido asignada la función, totalmente consentida por mi parte, de enseñar español a alumnos cuyas edades comprenden los 7 y 11 años.

No ha sido nada fácil llevarlo a cabo porque no he encontrado gran ayuda por ningún sitio. Los materiales de los que podía disponer en los colegios de secundaria donde trabajo no eran los más adecuados con lo que en muchos momentos me he encontrado sin saber qué utilizar en el aula. Además, la metodología en lenguas extranjeras para primaria aún está por definir y este hecho me supuso igualmente otro problema a resolver. Lo que se suponía que debía ser un "club" (en primaria la clase de lengua extranjera la denominan "club"), acabó convirtiéndose (según decisión de las autoridades escolares en cuestión) en una clase convencional más donde yo tendría que seguir una metodología específica y cubrir una serie de temas de un curriculum inexistente.

Las clases han tenido como objetivo principal enseñar al alumno a hablar de sí mismo, haciendo uso de expresiones básicas como "Me llamo X", "Vivo en X", "Tengo X años", "Me gusta jugar al fútbol...", "Tengo el pelo rubio, los ojos azules...", etc. La metodología a seguir ha sido el denominado "Silent Way" donde se ha de reducir al máximo el uso del inglés en el aula y maximizar el empleo de la L2. Consecuentemente, la expresión corporal ha estado presente continuamente en el aula con lo que las clases han resultado divertidas para los alumnos. El profesor, yo en este caso, ha aprendido mucho sobre los recursos de los que se puede echar mano cuando la lengua no es el vehículo de expresión. Las canciones también han sido bastante útiles para introducir o complementar un tema (los días de la semana, los saludos, los animales, el cuerpo humano, etc.). Por último, los juegos han ocupado un papel primordial en el aula. No hay que olvidar que la clase de lengua extranjera es opcional y se le presenta al niño como "Club de español", donde la diversión está asegurada. Es por esto que hay que preparar los contenidos a impartir de forma que puedan ser integrados en juegos como "Who wants to be a millionaire?" o "The weakest link" donde se pueda repasar lo ya visto. "El bingo" también ha sido muy útil para fijar vocabulario de temas como el de los números, animales o el cuerpo humano, cuyas partes pueden ser introducidas jugando a otro juego muy divertido, "hangman" (el ahorcado). Por otro lado, he de resaltar que las fichas o *flashcards* son el mejor recurso para presentar vocabulario nuevo. Éstas son muy importantes para la presentación gráfica del vocabulario y al mismo tiempo fáciles de hacer, ya que se pueden encontrar dibujos graciosos o fotografías muy simpáticas en la sección de *Picture, Clip Art* de *Microsoft Word*.

Finalmente, os remito a las siguientes **páginas de la web** si necesitáis encontrar materiales como canciones, juegos, etc..

[www.menudos.com](http://www.menudos.com) para hacer trabajos manuales.

[www.pequenot.com](http://www.pequenot.com) para aprender canciones infantiles y coger ideas para juegos.

[www.piscolabis.net](http://www.piscolabis.net) incluye una selección de los mejores cuentos infantiles clásicos en la red.

[www.bme.es/peques](http://www.bme.es/peques) para aprender a contar y leer, visitar la Guardería en esta página.

[www.santillana.com](http://www.santillana.com) tiene proyectos *online* vinculados con libros de texto escolares.

[www.clubpeques.com](http://www.clubpeques.com) permite a los niños escribir historias.

En el Rinconcito de [www.mundolatino.org/rinconcito](http://www.mundolatino.org/rinconcito) los niños pueden también charlar, visitar páginas web internacionales y hacer su propia música y dibujos. Para aprender a educar con cuentos o cómo contar historias o cuáles son las más adecuadas a la edad visita [www.solohijos.com](http://www.solohijos.com)

[www.jugamos.com](http://www.jugamos.com) o [www.chicos.net](http://www.chicos.net) para juegos interactivos.

[www.disney.es/DisneyChannel/funandgames](http://www.disney.es/DisneyChannel/funandgames) para los juegos Disney.

Cuando no se sepa exactamente dónde ir, esta página sirve de ayuda para encontrar lo que le interesa:

[www.100mejores.com/chavales.-htm](http://www.100mejores.com/chavales.-htm)

o [www.nosotros.com/ninos](http://www.nosotros.com/ninos)

Otras páginas:

[www.lastresmellizas.com](http://www.lastresmellizas.com) (es buena)

[www.Dinopolis.com](http://www.Dinopolis.com) (tema dinosaurios)

[sportec.com](http://sportec.com) (Deporte)

[www.alfaquara.com/manolito](http://www.alfaquara.com/manolito) (manolito gafotas)

[www.mediometro.com](http://www.mediometro.com) es un índice más selectivo de páginas.

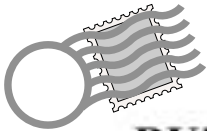
También enseña inglés de una forma muy divertida.

Incluye libros con ilustraciones, cuentos populares y de hadas y otras historias.

[www.wls.lib.ny.us/owls/spanish.html](http://www.wls.lib.ny.us/owls/spanish.html) enumera los resultados de las búsquedas exhaustivas para contenidos online que interesen a los niños.

[www.cyberpadres.com](http://www.cyberpadres.com) tiene actividades infantiles, *babysitters* y tiendas para niños en varias ciudades de España.





## BUZÓN DEL AUXILIAR

*El español se abre camino*

¡Hola! Soy Ana, auxiliar de conversación en Litherland High School (Liverpool). Este es mi segundo año como auxiliar en esta escuela: el curso pasado vine con el programa y éste me contrató el colegio.

A mi vuelta muchas cosas siguen siendo las mismas, incluyendo la buena acogida que en ambas ocasiones he tenido tanto por profesores como por alumnos. Sin embargo, hay algo que sí ha cambiado y que hace que mi estancia en Litherland High sea aún más interesante y enriquecedora: el pasado septiembre el instituto empezó a gozar del estatus de "Language College", es decir, especialista en lenguas, y con ello el centro se ha llenado de vida, color y actividad. Así decidí colaborar en esta revista para compartir con sus lectores mis experiencias.

En primer lugar, mientras que el curso pasado había solamente dos auxiliares de conversación (uno de francés y yo de español), ahora hay cuatro auxiliares, que para más variación cultural, venimos de lugares muy diversos: España, México, Francia y la isla de la Martinique. Esto creo que puede aportar a los alumnos una visión más amplia del mundo y el conocimiento de que estos dos idiomas no sólo se hablan en España y en Francia respectivamente. Además de nosotros hay una auxiliar danesa que viene con el programa Comenius y una auxiliar japonesa que tiene a los más pequeños del centro metidos en su bolsillo gracias a sus canciones, su taller de papiroflexia (*origami*) y escritura japonesa, y especialmente por su encanto natural y sentido del humor (¡incluso ella se ha animado a aprender español junto con un grupo del año 8!). Es increíble ver a los alumnos entrar y salir del aula de Sayaka y escucharles decir con tanta naturalidad las palabras que han aprendido en japonés.

Todo esto en cuanto a auxiliares se refiere. También hay caras nuevas en el Departamento, y más idiomas para elegir. Antes los alumnos podían aprender español (como primera lengua) y francés; ahora pueden aprender también alemán y hay clases de italiano de asistencia voluntaria después del colegio.

Hay muchas actividades relacionadas con el español que se llevan a cabo en este centro: hay un "Spanish club", que tanto éxito tiene en tantas escuelas; algunos de los profesores van a dar clase a escuelas primarias de la zona; hay clases nocturnas de español para adultos, tanto de nivel inicial como avanzado, y se ha dado la oportunidad de continuar en la escuela aquellos alumnos del año 11 del curso pasado que quieren continuar sus estudios de español en el centro; también hay un día organizado para hacer intercambio de correspondencia (*penfriends*) con un instituto de Dúrcal (Granada); y está en proyecto la grabación de un CD con vocabulario que se les dará a los alumnos.

Por último, entre las actividades relacionadas con el español, destaca el intercambio escolar que se lleva realizando desde 1997 con Elgoibarko Ikastola (un instituto de Elgoibar, Guipúzcoa) y la sesión de chat de unas ocho horas por semana que realizan nuestros alumnos con los de aquel centro, y que refuerza enormemente su interés por el español. Hay unas horas previamente concertadas en las que los alumnos de Elgoibar están en clase de inglés y los nuestros en clase de español. Normalmente se mandan dos alumnos al ordenador cada diez minutos, en los que aprovechan para hacerse preguntas respectivamente. Esta es una forma muy eficaz de practicar lo que han aprendido en clase, ya que casi siempre las preguntas serán de información personal, como nombre, edad, familia, gustos y preferencias, hobbies... Incluso los alumnos menos motivados con el aprendizaje de nuestra lengua están ansiosos de participar en la sesión de chat y muestran un gran interés en comunicarse con chicos y chicas españoles de su edad. ¡Y cuál es el objetivo principal en el aprendizaje de una lengua sino la comunicación!

Ana Isabel Rodríguez Casco

# FICHAS AUTONÓMICAS 3

## EXTREMADURA



Teatro Romano, Mérida.



**Nombre:** Extremadura.

**Provincias:** Cáceres y Badajoz.

**Capital:** Mérida.

**Situación:** Extremadura está situada en la zona sur-oeste de la Península Ibérica.

**Límites:** Al norte limita con la comunidad de Castilla León, al este con Castilla La Mancha, al sur con Andalucía y al oeste con Portugal.

**Ciudades y pueblos importantes:** en la provincia cacereña: Cáceres, Plasencia, Trujillo, etc. En la provincia pacense: Badajoz, Mérida, Zafra, Almendralejo, Jerez de los Caballeros, entre otros.

**Clima:** Clima mediterráneo. Veranos muy calurosos y secos (+25°C) e inviernos suaves (6°C).

**Paisaje y rasgos geográficos:**

*Ríos:* Los principales: el Tajo en Cáceres y el Guadiana en Badajoz.

*Embalses:* Alcántara en el Tajo. En el Guadiana, La Serena (3.232 hm<sup>3</sup>), el segundo más grande de Europa.

*Montañas:* El Sistema Central al norte, con Sierra de Gata y Sierra de Gredos con más de 2.000 m de altitud, la prolongación de los Montes de Toledo, Sierra Morena al sur, junto con una gran penillanura. *Parques Naturales:* El Parque Natural de Monfragüe, (Cáceres) donde habitan especies protegidas como el buitre leonado y el águila real. El Parque Natural de Cornalvo (Badajoz). Veinticinco reservas naturales.

*Reservas naturales:* La Reserva Natural Garganta de los Infiernos (hábitat de montaña, riberas y gargantas).

*Monumentos naturales:* Los Barruecos.

**Historia:** Comprende hoy en día la mayor parte de la Lusitania romana. Durante la Reconquista y parte del siglo XII fue una tierra de "extremos", es decir, área fronteriza que rodeaba los dominios musulmanes. Recuperada por Alfonso IX en 1230. En sus ciudades, una vez romanas y árabes y más tarde medievales y aristocráticas, nacieron muchos de los "conquistadores" de América.

**Algunos Personajes:** Pedro de Alcántara, "El Brocense" (lingüista), Bartolomé Torres Naharro (dramaturgo), José de Espronceda, Carolina Coronado, José M<sup>a</sup> Gabriel y Galán (escritores), Francisco Pizarro, Vasco Núñez de Balboa (conquistadores), Francisco Zurbarán (pintor).

**Monumentos:** Conjunto Arqueológico Romano de Emérita Augusta (Mérida), Puente Romano de Alcántara, Conjunto Monumental de Cáceres, Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe, etc.

**Artesanía:** Alfarería, artesanía del metal, bordados a mano, ganchillo, encajes de bolillos, piel y cestería.

**Festividades y celebraciones:** "La romería de piedraescrita", en Campanario, "La Semana Santa" de Jerez de los Caballeros, "La Chanfaina", en Fuente de Cantos, etc.

**Canciones y bailes:** Canciones y jotas populares acompañadas de instrumentos musicales.

**Gastronomía:** Gazpacho, migas, caldereta, "La Chanfaina", embutido "chacina", quesos de cabra y oveja, platos a base de caza, conejos, jabalíes, venados etc, además de platos elaborados con peces de río.

**Deportes, ocio, turismo, etc.:** Caza, pesca, deportes náuticos, marchas ecuestres, senderismo, etc.

Luz María Barragán Jiménez

# LUGARES DE IBEROAMÉRICA



**Capital: Santafé de Bogotá (Distrito Capital)**

C  
O  
L  
O  
M  
B  
I  
A

**Situación:** En el extremo noroccidental de América del Sur.

**Límites:** Con Venezuela, Brasil, Perú, Ecuador, Panamá, océanos Pacífico y Atlántico.

**Ciudades importantes:** Medellín, Barranquilla, Cartagena, Santa Marta, Bucaramanga, etc.

**Clima:** Cálido, templado, frío, páramo, nieves perpetuas. Hay meses secos y meses húmedos.

**Hidrografía:** Aguas oceánicas, subterráneas, ríos, quebradas, lagunas, ciénagas, represas. Ríos: Caquetá (1200 km), Guaviare (1350 km), Magdalena (1543 km), Putumayo (1350 km).

**Orografía:** Cordillera de los Andes. Una región plana: la de los ríos Orinoco y Amazonas.

**Principales alturas:** Picos Cristóbal Colón y Simón Bolívar (5775 MSNM), volcán Nevado del Huila (5631), Sierra Nevada del Cocuy (5380), volcán Nevado del Ruiz (5310), etc.

**Flora:** Dada por los tipos de clima: selva, bosque, sabana, páramo. La más rica del reino neotropical, segundo lugar del mundo en número de especies, después de Nueva Guinea.

**Reservas naturales:** Sierra Nevada de Santa Marta, Sierra de la Macarena, la Planada, el Amazonas, la laguna de la Cocha, San Andrés y Providencia, Gorgona, islas del Rosario.

**Fauna:** El cóndor de los Andes, el delfín rosado del Amazonas, el oso de anteojos y primates.

**Recursos y fuentes de riqueza:** café, productos forestales y del mar; petróleo, textiles, carbón, químicos, alimentos; tabaco, flores y otros. Hay explotación de oro, esmeraldas, plata, platino, uranio, hierro, bauxita, carbón, níquel, gas natural, sal. Ganadería, agricultura y turismo.

**Historia:** El descubridor de la región fue el español Alonso de Ojeda (primera expedición en 1499, con Juan de la Cosa y el cartógrafo Américo Vespucio). En 1819, tras la revolución, Colombia consiguió su independencia. El general Bolívar es considerado Padre de la Patria. Hoy es una república y tiene un sistema democrático de carácter presidencial.

**Personajes:** Gabriel García Márquez (Premio Nobel de Literatura), Manuel Elkin Patarroyo (vacuna contra la malaria), Alejandro Obregón (pintura), Fernando Botero (esculturas y pinturas), entre otros.

**Monumentos:** Museo del oro, Santuario de Monserrate, barrio la Candelaria (Bogotá), San Agustín y Tierradentro (Huila), Cartagena de Indias, Catedral de sal (Zipaquirá), etc.

**Artesanía:** Trabajo en cuero, tejido, cerámica, fibras vegetales, barniz, piedra, mármol, paja, etc.

**Festividades:** Feria de las flores (Antioquia), Feria de Manizales, Feria de Cali, Carnaval de negros y blancos (Pasto), Carnaval de Barranquilla, Corralejas (Sincalejo), Festival Folclórico Nal. (Ibagué).

**Canciones y bailes:** Cumbia, mapalé, currulao, sanjuanero, joropo, bambuco, pasillo, guaneña, etc.

**Gastronomía:** Arroz con coco, ñame, arepa de huevo, butifarra, ajiaco, bandeja paisa, tamales, etc.

**Deportes y turismo:** La chaza y el tejo. También es muy popular el balonpié. Tiene turismo variado.

Jenny Patricia Narváez Cerón

# A P U N T E S

## DE CULTURA ESPAÑOLA

e

### IBERO-AMERICANA

De Colón. El descubrimiento de un nuevo continente. Enigmas.

Motivos. Los capitanes del Almirante. Etc.

Contrariamente a lo que se da como respuesta en concursos y documentales televisivos, todavía no se ha podido ubicar el lugar de nacimiento de Cristóbal Colón ni con remota aproximación. Sigue siendo un enigma el dónde nació y el por qué lo ocultó con tanto ahínco.

Enigma es también la seguridad de Colón en encontrar tierra allá donde decía, estando equivocado en tantas cuestiones geográficas.

Colón tuvo un hijo, Diego. Se desconoce la identidad de la madre, si se casó con Colón, etc.

La idea de Colón era encontrar una vía más rápida que las existentes entonces para el comercio de las especias; nada que ver con oro u otros metales preciosos, gemas, etc., puesto que sabía que aquellas tierras eran países con reyes y gobernantes, y no lugares poblados de seres humanos en los albores de la historia o todavía en las cercanías de la prehistoria. En ningún modo podía saber que encontraría oro, como sí lo halló.

Los países de la especia eran Cipango, Cathay y el Indos: Japón, China y la India, actuales.

Las tres carabelas <sup>8</sup> se construyen con dinero <sup>9</sup> que adelanta don Luis de la Cerda, quinto conde de Medinaceli, primer duque del mismo nombre, señor del Puerto de Santa María y la villa de Cogolludo, descendiente directo del rey Alfonso X el Sabio.

Tras meses de infructuosa navegación y con un motín en ciernes, la expedición avista tierra. Era el amanecer del 12 de Octubre de 1492. El vigía que dio la voz se llamaba Rodrigo de Triana.

Las carabelas iban comandadas por expertos marineros. Entre los más conocidos estaban los tres hermanos Pinzón. En viajes sucesivos le acompañarán Alonso de Ojeda y Juan de la Cosa, ambos, junto con Americo Vesputio darán nombre a Venezuela y realizarán algunas "fundaciones" importantes.

La vuelta a España de la primera y ya mítica expedición al "Nuevo Mundo" acaeció el 15 de marzo de 1493; tras hacer escala en Portugal, Colón llega a Palos.

Las descripciones que se hacen de lo visto en aquel continente inician una auténtica fiebre de exploración y conquista cuyos motivos se hallan por encima de otros más sórdidos, pero que también existieron. Colonizar y fundar nuevas ciudades es la ambición de los más idealistas. Conquistar imperios, domeñar la selva; y, en otros casos, convertir al indio de primitiva cultura, en un ciudadano del mundo, cristiano, por supuesto. Otros sólo buscaron o buscan poder, riquezas, dar salida a sus instintos, etc. La selva engulló a muchos, los enloqueció, los volvió crueles y los destruyó.<sup>1</sup>

En este primer viaje, Colón recorrió cerca de cien islas, la más grande fue La Española. Otras fueron: Tortuga, San Salvador, Guanahaní, Isabela, etc. Todas ellas en el Caribe.<sup>2</sup>

Colón terminó sus días entristecido por las enemistades que la gesta le valió. Llegó incluso a ser encarcelado. Sin embargo, hoy todavía existen descendientes directos de su linaje, que ostentan todos los títulos que le fueran concedidos por los reyes Católicos.<sup>3</sup>

Notas:

1

Antiguas embarcaciones largas y angostas, con una cubierta y tres mástiles, bastante rápidas.

2

Fueron 4000 ducados. A cambio pidió a los reyes, a través del arzobispo de Toledo y Cardenal de España, allegado de la reina Isabel, el poder mandar por su cuenta algunas carabelas cada año.

3

Actualmente se celebra en esta fecha –12 de Octubre – la fiesta nacional de la Hispanidad, tanto en España como en otros lugares de América.

4

Francisco Martín, Martín Alonso y Vicente.

5

Fundador, en este caso se refiere a erigir comunidades fijas que originaron ciudades como Buenos Aires, Lima y un largo etcétera.

6

Baste recordar el exótico y célebre caso del vasco, don Lope de Aguirre.

7

Muchas de estas islas fueron pasando siglos después a manos de Francia, Inglaterra u Holanda, debido a diversos avatares, entre los que abundan el robo y la rapiña de Corsarios y piratas como Francis Drake y otros.

8

Isabel I de Castilla y Fernando V de Aragón.



# ACTIVIDADES PARA LA CLASE DE ESPAÑOL

## Nivel Inicial

## Páginas

En busca de los objetos perdidos	15
Colorea	17
Ensalada de letras	17
¿Quién sabe dónde?	18
Sopa de letras de Navidad	19
Concurso de canciones	19

## Nivel Intermedio

Describe tu ciudad con figuras	20
Trabalenguas	21
Concurso en español	21
Estoy enfermo	22

## Nivel Avanzado

La opinión de los jóvenes	23
Condicionales	24
Nuestras leyendas	24
La basílica del Pilar de Zaragoza	25



---

---

**NIVEL INICIAL**

---

---

**IN. 1.**

---

**EN BUSCA DE LOS OBJETOS PERDIDOS**

---

TIEMPO:

45 minutos

DESTREZA:

Expresión oral y comprensión auditiva

OBJETIVOS:

Conocer y reproducir los términos:

- Helado
- Frío
- Templado
- Caliente
- Ardiendo

Repasar los objetos de la clase :

- Pintura
- Regla
- Lápiz
- Bolígrafo
- Goma
- Sacapuntas
- Estuche

Motivar a los alumnos a participar en las actividades.

Practicar las expresiones: ¿Qué objeto es? Es un sacapuntas.

Repasar colores. ¿De qué color es? Es un sacapuntas blanco.

Es un estuche amarillo.

Es un bolígrafo azul.

Es una pintura roja.

Seguir indicaciones como: Coge la goma.

Coge el sacapuntas.

Distinguir entre femenino y masculino al usar los artículos “un” y “una” y los colores “rojo”, “amarillo”.

Poner a los alumnos en un contexto español usando la lengua española en todo momento durante la sesión.

**NIVEL INICIAL**

## DESCRIPCIÓN:

Repaso y repetición de los objetos de la clase ya aprendidos anteriormente enseñando objetos reales. El profesor usa diferentes entonaciones de modo que se convierte en una repetición más dinámica y divertida para los alumnos.

Lápiz	Bolígrafo (boli)	Pinturas
Goma	Sacapuntas	
Regla	Estuche	

Un voluntario se levanta y delante de la clase sigue las indicaciones de la profesora, “coge una goma”, “coge un estuche”, “coge un sacapuntas”, “coge dos bolígrafos”... Se sienta.

El profesor escribe en la pizarra los términos:

- Helado
- Frío
- Templado
- Caliente
- Ardiendo

Hacemos una repetición todos juntos de las palabras anteriores ayudándose el profesor de diferentes gestos y expresiones corporales de modo que los niños entiendan el significado de todas ellas.

Un voluntario sale fuera de la clase acompañado de otro que vigilará que el voluntario no esté al corriente de lo que sucede dentro de la clase.

La clase esconde el objeto en algún lugar de la sala.

El voluntario entra en la clase de nuevo

Los niños y el profesor le ayudan a moverse por la clase hasta encontrar el objeto dando pistas con helado, frío, templado, caliente, ardiendo.

Cuando éste lo encuentre (está ardiendo), el profesor le pregunta “¿qué objeto es?”, a lo que el niño contesta: “Es una goma”. “¿De qué color es?”, “Es una goma blanca”.

Y pasamos a pedir otro voluntario.

Isabel Roig Duserm



---

---

**NIVEL INICIAL**

---

---

**IN. 2.**

---

**COLOREA**

---

TIEMPO:  
10-15 minutos

DESTREZA:  
Comprensión escrita.

OBJETIVOS:  
Ser capaces de comprender por escrito el vocabulario referido a los colores y demostrarlo coloreando según corresponda.

DESCRIPCIÓN:  
Se entrega a los alumnos una ficha con distintas formas, cada una de ellas tiene una flecha indicando el color en que debe ser coloreada.

Verónica Villegas Ramos

**IN. 3.**

---

**ENSALADA DE LETRAS**

---

TIEMPO:  
15 minutos.

DESTREZA:  
Expresión oral y escrita.

OBJETIVOS:  
Reforzar el vocabulario adquirido y aprender a utilizarlo dentro de un contexto.

DESCRIPCIÓN:  
Se divide a la clase en grupos de tres o cuatro alumnos. El profesor en la pizarra escribirá un grupo amplio de letras, tanto vocales como consonantes, asegurándose de poder formar palabras que los alumnos conocen. Ejemplo:

tsoarnciopdñaoaesg (niño, casa, gato, etc.)

Una vez hecho esto cada grupo tiene que formar frases con las palabras que hayan encontrado. Finalizados los 15 minutos un portavoz leerá lo que han escrito. El grupo que en sus frases utilice el mayor número de palabras formadas de la ensalada de letras será el grupo ganador.

Mª Del Pilar Cesteros Rodríguez

**NIVEL INICIAL****IN. 4.****¿QUIÉN SABE DÓNDE?**

TIEMPO:  
30 minutos.

DESTREZA:  
Adquisición de vocabulario y expresión oral. Práctica de la memoria.

OBJETIVOS:  
Practicar vocabulario referente a la familia y descripciones físicas.

DESCRIPCIÓN:  
Para llevar a cabo esta actividad es necesario construir tarjetas o *flashcards* que representen las caras de los miembros de una familia (padre, madre, etc.). Los alumnos deben además conocer las partes del cuerpo (pelo, ojos, etc.), los adjetivos descriptivos (rubio, moreno, alto, bajo, etc.), así como adjetivos referentes a los estados de ánimo (triste, divertido, etc.).

Se comienza presentando los miembros de la familia. Un alumno debe escoger uno de ellos (el padre, por ejemplo) y salir de la clase. Se esconde la tarjeta que corresponda al miembro de la familia que el alumno ha escogido, el alumno debe entonces entrar en clase y preguntar: "¿Dónde está el padre?". Los demás le orientarán diciendo: "frío/calor" o "frío/caliente". Cuando el alumno encuentre la tarjeta, tendrá que hacer la descripción del personaje (Es el padre, es moreno, tiene los ojos verdes, es divertido, es delgado, etc.).

Gloria Díaz Martín



---

---

**NIVEL INICIAL**

---

---

**IN. 5.**

---

**SOPA DE LETRAS DE NAVIDAD**

---

TIEMPO:  
20 minutos.

DESTREZA:  
Expresión escrita.

OBJETIVO:  
Aprender sobre la cultura española y vocabulario básico sobre la Navidad.

DESCRIPCIÓN:  
Se emparejan los términos con la definición equivalente y se buscan algunos de ellos en la sopa de letras.

Dina Sánchez

**IN. 6.**

---

**CONCURSO DE CANCIONES**

---

TIEMPO:  
30 minutos.

DESTREZA:  
Expresión oral.

OBJETIVOS:  
Encontrar diversión en el idioma  
Mejorar la pronunciación

DESCRIPCIÓN:  
Al principio se les repartirá una hoja con canciones conocidas para los chavales, pero en español, como pueden ser las canciones de Disney, se cantarán junto con la cinta, y una vez más o menos dominadas, se iniciará el concurso. Se harán cuatro grupos y a cada grupo se le asignará un color, en una bolsa tendremos los cuatro colores y las canciones que han aprendido escritas en los colores, se sacará un color y se leerá el título de la canción, ese grupo debe comenzar a cantar la canción hasta que el profesor saque un nuevo color de la bolsa. Si lo hacen bien, se les anotará un punto y ninguno en caso contrario. El equipo con más puntos ganará.

Materiales: - Cinta de música con las canciones seleccionadas  
- Fotocopia con las canciones  
- Papeles de cuatro colores con el título de las canciones.

Raquel Haro Gutiérrez

---

---

**NIVEL INTERMEDIO**

---

---

**ME. 1.**

---

**DESCRIBE TU CIUDAD CON FIGURAS**

---

**TIEMPO:**

Aproximadamente 50 minutos.

**DESTREZA:**

Expresión oral y comprensión.

**OBJETIVOS:**

Describir una ciudad o pueblo empleando figuras y haciendo un uso adecuado de adjetivos.

**DESCRIPCIÓN:** A) Conocimientos previos:

- Nombre de diferentes sitios o lugares de interés que una localidad pueda tener (ríos, puentes, murallas, plazas, cines, monumentos, paseos, etc.).
- Uso apropiado de: “un / una” y/o “muchos / muchas” para hacer referencia a lo anterior.
- Conocimiento de algunos adjetivos relevantes y su concordancia en género y número con el objeto descrito, que sirvan para verter una opinión sobre la localidad (por ejemplo: histórico/a, bonito/a, tranquilo/a, interesante, industrial, aburrido/a, etc.)

Se divide la clase en dos grupos, aquellos con la copia TARIFA y MELO y se los separa.

Se reparten las copias a cada grupo según corresponda.

Se realiza una lectura en común del diálogo (entre Steven y Luis). El profesor o auxiliar de conversación primero lo lee (para que así sirva como modelo) y el alumnado lo repite.

Después de la lectura y comprensión del texto cada grupo, TARIFA y MELO, procede a identificar las figuras de 1 a 9, con los nombres sugeridos de “a” a “i”, que les son propias a sus respectivos textos.

El profesor y/o auxiliar hace de monitor y ayuda al intercambio de opiniones.

Una vez decidida la forma de describir la localidad se reagrupan los alumnos en parejas de modo que cada miembro de ella tenga el texto “Tarifa” y el otro “Melo”.

Se utiliza como base el diálogo original (entre Steven y Luis) para dar a conocer el nombre de estas dos nuevas localidades y sus características.

Cada miembro de la pareja debe ser capaz de reconocer estos sitios y la opinión que se vierte de ellos.

César Gabriel Domínguez Cortés

---

---

**NIVEL INTERMEDIO**

---

---

**ME. 2.**

---

**TRABALENGUAS**

---

TIEMPO:  
15 minutos.

DESTREZA:  
Pronunciación. Comprensión oral y expresión oral.

OBJETIVOS:  
Pronunciación lo más correcta posible de los sonidos que se repasan.

DESCRIPCIÓN:  
El profesor puede hacer una introducción sobre los trabalenguas españoles, comparándolos con los ingleses. A continuación los alumnos escuchan los trabalenguas (ver ficha ME.2a.) y tratan de repetirlos en grupos o por parejas. Finalmente, los dicen en alto o los graban para ser escuchados por los demás.

Erika Tumay

**ME. 3.**

---

**CONCURSO EN ESPAÑOL**

---

TIEMPO:  
30 minutos.

DESTREZA:  
Comprensión escrita.

OBJETIVOS:  
Repaso de conocimientos adquiridos durante el curso: cultura general sobre temas españoles.

DESCRIPCIÓN:  
Se forman grupos de 2 ó 3 personas o se puede hacer individualmente. Repartir la actividad, explicar que es una actividad de opciones múltiples y que deben marcar con un círculo la respuesta correcta. El primero en contestar correctamente todas las preguntas es el ganador del concurso. Si se desea, se pueden dar premios.

Luzma Díaz González

*Soluciones:* 1.a, 2.a, 3.b, 4.c, 5.a, 6.d, 7.b, 8.d, 9.b, 10.d, 11.c, 12.a, 13.c, 14.c, 15.a.

---

---

**NIVEL INTERMEDIO**

---

---

**ME. 4.**

---

**ESTOY ENFERMO**

---

**TIEMPO:**

30 - 60 minutos.

**DESTREZA:**

Las cuatro habilidades.

**OBJETIVOS:**

- Afianzar los contenidos enseñados; tanto partes del cuerpo como enfermedades-problemas y sus respectivas soluciones.
- Aprender a trabajar en equipo y respetarse unos a otros.

**DESCRIPCIÓN:**

Se repasa el vocabulario aprendido en clase rápidamente en unos 5 ó 10 minutos. Previamente, se hacen las tarjetas según los modelos de las fichas (ver fichas ME.4a., ME.4b., ME.4c., ME.4d., ME.4e.). Se divide la clase en grupos, 2 ó 3, y se les permite que decidan un nombre para su equipo (en español). El orden en decidir su nombre será el orden de cada ronda. Se irán alternando los colores en cada ronda. Si un grupo no acierta se pasa al siguiente, los rebotes no cuentan como turno. El juego acaba cuando acaba el tiempo. Si alguien hace trampa pierde un turno. Se debe evitar que hablen en su propia lengua.

Para hacer las tarjetas se pega en cada modelo un folio de color, dependiendo del que le corresponda (documento 1). Se hacen otras 8 tarjetas más de cada tipo (hay 5 tipos) para ofrecer más variedad de enfermedades o partes del cuerpo. Luego, se recorta y se separa por colores.

**Documento 1.****COLOR ROSA**

Se dan soluciones al problema que se plantea. Se lee la tarjeta completa, la respuesta debe ser: Debes ir..., tomar..., ponerte..., descansar.

**COLOR AZUL**

Deletrear. Se lee la tarjeta completa, se puede repetir la palabra. No puede leerla la persona que deletree.

**COLOR VERDE**

Mímica. NO SE PUEDE LEER LA TARJETA EN ALTO. Uno la lee e interpreta, el grupo adivina.

**COLOR AMARILLO**

Ordenar letras. Se puede dejar la tarjeta al grupo o escribir la palabra desordenada en la pizarra.

**COLOR NARANJA**

Completar la palabra. Se puede dejar al grupo o escribir en la pizarra.

María José García Llamas



**NIVEL AVANZADO****AV. 1.****LA OPINIÓN DE LOS JÓVENES**

TIEMPO:  
50 minutos

DESTREZA:  
Expresión oral y comprensión lectora.

OBJETIVOS:  
Desarrollar habilidades orales y de lectura mediante la organización de diferentes historias, permitiendo manifestar acuerdo o desacuerdo con cada una de ellas, así como habilidades en la construcción de textos.

DESCRIPCIÓN:  
Se forman grupos pequeños, parejas o se hace individualmente. Se entrega cierta cantidad de tarjetas que contienen la historia (ver fichas AV.1a. y AV.1b). A continuación se explica que deben ordenarlas de modo que el texto tenga sentido. Deben leerlo y comprobar que lo comprenden. Luego, deben expresar su opinión y justificarla, acerca de los temas de que hablan los jóvenes en la historia (la independencia de los jóvenes, el matrimonio, el trabajo, etc.). Al final, cada uno debe escribir o contar su propia historia al grupo.

Soluciones: AV.1a.: 4,2,1,5,3.

AV.1a.: 5,4,3,2,1.

Rubia Leonor Castro Díaz



---

---

**NIVEL AVANZADO**

---

---

**AV. 2.**

---

**CONDICIONALES**

---

TIEMPO:  
35 – 40 minutos.

DESTREZA:  
Expresión Oral.

OBJETIVOS:  
Ser capaces de utilizar los verbos en el condicional; practicar y repasar el uso del subjuntivo (Imperfecto de Subjuntivo).

DESCRIPCIÓN:  
Se hacen cartas con las tarjetas (ver ficha AV.2a.), cada una de las cuales tiene un número en el reverso (se pueden añadir más tarjetas). Una vez comenzada la sesión, cada alumno tira dos dados por turno. El número que resulte es el número de tarjeta que tienen que escoger. Esta tarjeta será leída por una compañera, que hará a la alumna que tiró los dados la pregunta correspondiente. Por su parte, ésta tendrá que responder usando los tiempos verbales adecuados.

Cristina García Fernández.

**AV. 3.**

---

**NUESTRAS LEYENDAS**

---

TIEMPO:  
60 minutos.

DESTREZA:  
Expresión oral y comprensión auditiva y/o lectora.

OBJETIVOS:  
Mejorar la comprensión auditiva y promover la expresión oral mediante la lectura de mitos y leyendas de Colombia, Inglaterra y España.

DESCRIPCIÓN:

1. Lectura y comentario de la introducción sobre mitos y leyendas como parte de la cultura de los pueblos.
2. El grupo observa con atención los dibujos pegados en la pizarra, que representan las leyendas.
3. Se entrega al azar una leyenda a cada estudiante. Él deberá leerla en voz alta para el grupo o cada uno puede leerla y luego explicarla al grupo.
4. Se hace un comentario breve de la leyenda para confirmar su comprensión.
5. El estudiante que ha leído debe adivinar cuál es el dibujo correspondiente a su leyenda y justificar su respuesta. El grupo puede ayudar con sus comentarios. Se realiza la misma actividad con cada leyenda.
6. Al final se puede animar a los estudiantes para que hablen de otros mitos y leyendas que conozcan.

Rubia Leonor Castro Díaz

---

**NIVEL AVANZADO**

---

**AV. 4.**

---

**LA BASÍLICA DE LA VIRGEN DEL PILAR DE ZARAGOZA**

---

**TIEMPO:**

1 hora aproximadamente.

**NIVEL:**

Intermedio / Avanzado

**DESTREZAS:**

Comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita.

**OBJETIVOS:**

Ser capaces de entender las diferencias de uso entre las formas verbales del Pretérito Imperfecto y el Pretérito Indefinido o Pasado Simple.

Que los alumnos sean capaces de desarrollar su propia consciencia gramatical (Grammar Consciousness Raising) al descubrir ellos mismos las reglas a través de la práctica (texto).

Conocer algunos de los lugares más representativos de la cultura de España (Zaragoza) y de Hispanoamérica en general al ser el 12 de Octubre el Día de la Hispanidad ya que la Virgen del Pilar es venerada también allí.

Que los alumnos conozcan algunas de las Fiestas regionales más importantes de España (Fiestas del Pilar de Zaragoza) y los actos más significativos que allí se celebran (Ofrenda de Flores, Ofrenda de Frutos, Rosario de Cristal, etc..)

**DESCRIPCIÓN:**

Se hace una pequeña introducción por parte del auxiliar o profesor a modo de explicación informativa sobre la situación geográfica de Zaragoza (Noreste de la Península Ibérica). A ser posible se señala en un mapa que haya en la clase (ver mapas de la Consejería de Educación).

Se reparte el texto a cada alumno y cada estudiante pone el infinitivo del verbo que está entre paréntesis en la forma que crea correcta (Imperfecto o Indefinido).

Como mera ayuda visual opcional el profesor puede escribir en la pizarra las terminaciones de estos dos tiempos pasados pero sin llegar a explicar las diferencias de uso entre ambos.

Se hace una puesta en común con el profesor corrigiendo el texto oralmente de tal manera que cada alumno lea una parte.

A través de la observación y el análisis de las muestras lingüísticas o ejemplos de habla (verbos que aparecen en el texto) el profesor debe despertar en los alumnos un proceso de reflexión gramatical hasta lograr el descubrimiento y formulación por parte de ellos de las hipótesis (reglas gramaticales) que subyacen a esos ejemplos.

Lo que se pretende con esto es verificar entre todos la siguiente regla sin esperar a que el profesor la explique salomónica y magistralmente al principio de la clase:

---

---

## NIVEL AVANZADO

---

---

- El Pretérito Imperfecto se usa para hacer descripciones en el pasado sobre personas, estados de ánimo, estados de salud, cosas, tiempo cronológico, tiempo metereológico, etc...
- El Pretérito Imperfecto se usa para expresar habitualidad en el pasado; dar información sobre hechos producidos habitualmente en el pasado, los cuales remiten normalmente a momentos temporales amplios (antes, la infancia, la juventud, etc...).
- El Pretérito Imperfecto se usa para expresar simultaneidad de acciones en el pasado, cosas que pueden ocurrir a la vez (por ejemplo, llover y hacer frío).
- El Pretérito Imperfecto en su función de "Imperfecto de Causa" señala el porqué de las acciones.
- El Pretérito Imperfecto se usa como "Imperfecto Interrumpido" cuando indica la imposible culminación de un proceso verbal que es bruscamente cortado por otra acción normalmente expresada por un verbo en Pretérito Indefinido o Pasado Simple.
- El Pretérito Indefinido o Pasado Simple se usa para expresar acciones acabadas puntuales en el pasado, alejadas del presente y que no tienen relación alguna con dicho presente.
- El Pretérito Indefinido o Pasado Simple se usa al contar acciones del pasado que ocurren unas después de otras, es decir, cuando hay una consecución de acciones en el pasado.

Para finalizar el profesor o el auxiliar pueden explicar en qué consiste la Ofrenda de Flores que tiene lugar en la Plaza de las Catedrales (plaza del Pilar) cada 12 de Octubre y facilitar más información sobre Zaragoza a los alumnos escribiendo las siguientes direcciones de Internet en la pizarra:

<http://www.ayto-zaragoza.es>

<http://www.turismozaragoza.com>

Juan de Dios Sanzo Carrasco



# FICHAS

## Nivel Inicial

- Colorea ..... IN. 2a  
Sopa de letras de Navidad ..... IN. 5a - IN. 5b  
Concurso de Canciones ..... IN. 6a

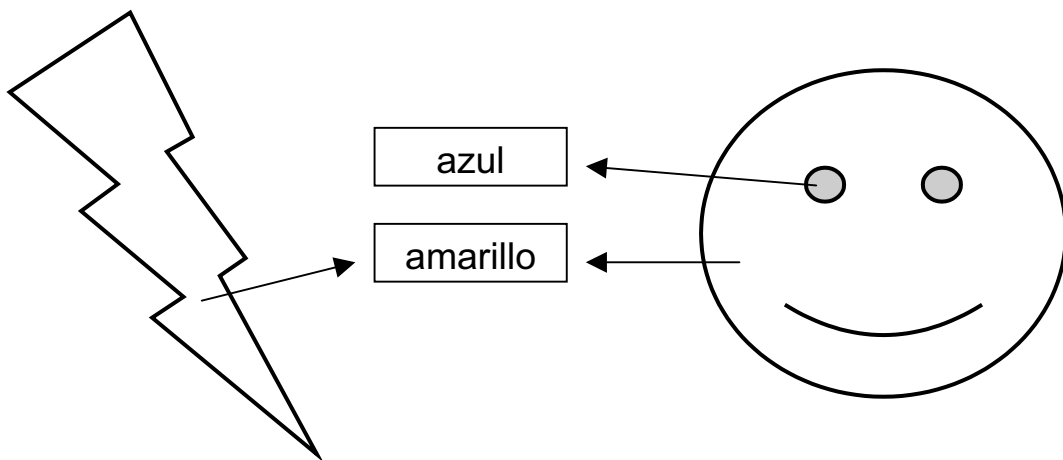
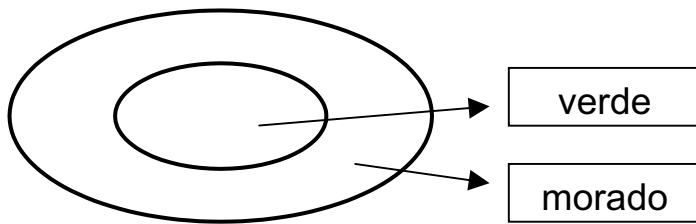
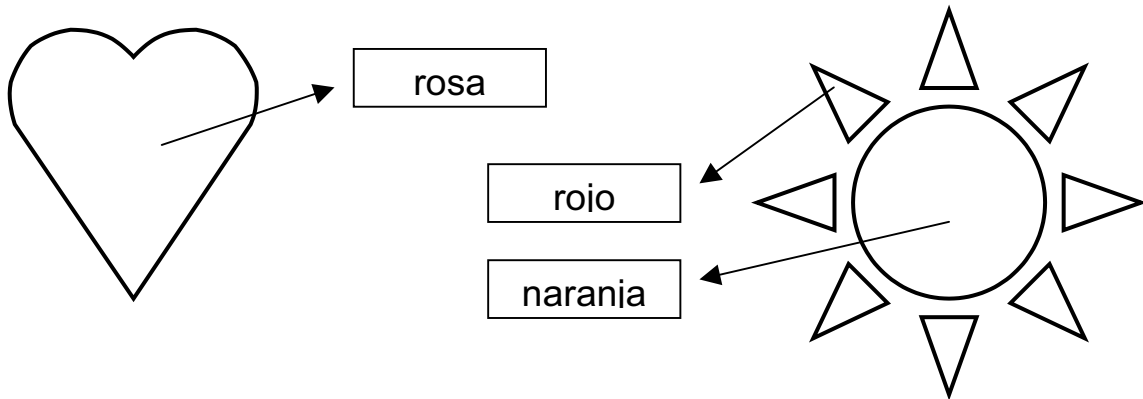
## Nivel Intermedio

- Describe tu ciudad con figuras ..... ME. 1a - ME. 1b  
Trabalenguas ..... ME. 2a  
Concurso en español ..... ME. 3a - ME. 3b  
Estoy enfermo ..... ME. 4a - ME. 4b - ME. 4c - ME. 4d - ME. 4e

## Nivel Avanzado

- La opinión de los jóvenes ..... AV. 1a - AV. 1b  
Condicionales ..... AV. 2a  
Nuestras leyendas ..... AV. 3a - AV. 3b  
La Basílica del Pilar de Zaragoza ..... AV. 4a

IN. 2a.



**NIVEL INICIAL****FICHAS****IN. 5a.**

J	E	R	U	P	U	V	A	S	P	U	I
C	E	U	G	D	N	K	A	T	E	D	F
A	G	T	U	R	R	O	N	L	U	O	F
R	H	I	K	F	S	J	P	N	D	R	E
A	E	L	T	Y	E	U	O	F	W	Y	U
C	W	Q	C	M	A	T	I	P	L	G	C
O	D	T	T	A	Y	Y	S	W	R	U	O
L	A	R	U	Z	V	J	K	I	S	J	P
E	A	F	Y	A	I	A	I	O	D	S	H
S	K	F	I	P	W	T	U	O	P	R	D
A	G	C	H	A	M	P	A	G	N	E	A
S	V	S	E	N	O	R	O	V	L	O	P

Encuentra algunas de las siguientes palabras en la sopa de letra y emparéjalas con su significado correcto:

- Polvorones
- Uvas
- Cava
- Caracoles
- Turrón
- Sidra
- Los tres Reyes Magos
- Melchor, Gaspar y Baltasar
- Noche Buena
- Navidad
- Noche Vieja
- Día de los Reyes Magos
- Cabalgata de los Reyes Magos
- Carta a los Reyes Magos
- Villancicos
- Mazapán
- Árbol de Navidad
- El Belén
- Día de Año Nuevo.

**NIVEL INICIAL****FICHAS****IN. 5b.**

1. Dulce hecho de almendras. Los más tradicionales son el duro y el blando, aunque también hay de chocolate y otros sabores.
2. Son animales pequeños, que se arrastran. Cuando llueve puedes ver muchos en el campo. Se comen con chorizo y nueces en salsa picante.
3. Bebida típica de Navidad.
4. Bebida típica de Navidad con poco alcohol y de sabor más o menos dulce.
5. Nombre de los tres Reyes Magos.
6. Cabalgata de los Tres Reyes Magos, que tiene lugar el día 5 de enero por la noche. Muchas personas van a verla. A los niños les hace mucha ilusión. Los Reyes van en camellos acompañados de pajes y carrozas.
7. 25 de Diciembre. Hay una gran comida familiar a las 2:00 o las 3:00. En algunas familias celebran la visita de Papá Noel. Es realidad es una tradición francesa que algunas personas han adoptado modernamente. Trae juguetes a los niños.
8. Los niños escriben una carta a los tres reyes en la que les piden los regalos (juguetes normalmente) que quieren que les traigan el día 5 de enero por la noche.
9. Uno es negro, y los otros dos tienen barba larga, uno oscura y otro blanca. Llevaron como presentes oro, incienso y mirra al Niño Jesús cuando nació.
10. Día 24 de Diciembre. Hay una cena familiar en torno a las 10:00 de la noche. Se celebra el nacimiento del niño Jesús. Algunas personas van a la Misa del Gallo a las 12 de la noche. Se suelen cantar villancicos.
11. Canciones típicas de Navidad.
12. Día 6 de Enero. Los niños reciben regalos y, a veces, también los mayores.
13. Es una fruta. El día de Nochevieja hay una tradición especial. A las doce de la noche, tienes que comer una uva según suena cada campanada del reloj sin atragantarte.
14. El día 31 de Diciembre es el último día del año. Los jóvenes y no tan jóvenes salen después de las campanadas, hasta muy tarde. Los que se quedan hasta las 9:00 o las 10:00 de la mañana van a desayunar chocolate con churros.
15. Son dulces hechos de almendra que suelen tener formas de animales, como: ovejas, peces, caracoles, patos, etc. ¡Están muy ricos!
16. Dulces hechos de almendras trituradas que se envuelven en papelillos transparentes.
17. Figuras, generalmente de barro, que se colocan sobre una mesa. Representan el Nacimiento de Jesús en el portal de Belén, con María, José y el Niño, así como algunos pastores y los Reyes Magos. Puede tener también casitas, animales, un río, el molino, el castillo de Herodes, etc. Suele tener luces de colores que se encienden y se apagan.
18. Es un árbol (un pino) con adornos y luces.
19. Día 1 de Enero. Se hace una gran comida en torno a las 2:00 o las 3:00.



**NIVEL INICIAL****FICHAS****IN. 6a.****UN MUNDO IDEAL****(Aladino)**

**Aladdin:** Yo te quiero enseñar un fantástico mundo.  
 Ven princesa y deja a tu corazón soñar.  
 Yo te puedo mostrar cosas maravillosas.  
 Ven princesa y déjate llevar a un mundo ideal.  
 Un mundo ideal. Un mundo en el que tú y yo  
 podamos decidir como vivir sin nadie que lo impida.

**Yasmín:** Un mundo ideal que nunca pude imaginar.  
 Donde ya comprendí que junto a ti, el mundo es un lugar para soñar.  
 Fabulosa visión, sentimiento divino.  
 Voy volando contigo hacia un nuevo amanecer. Un mundo ideal.

**Aladdin:** Mira bien lo que hay.

**Yasmín:** Allí mil cosas voy a ver.

**Aladdin:** Conteniendo el aliento.

**Aladdin/Yasmín:** Soy como un haz de luz que lejos va.

**Yasmín:** Y nunca ya podrá volver atrás.

**Aladdin:** Un mundo ideal. Un horizonte a descubrir.

**Aladdin/Yasmín:** Un mundo para ti. Para los dos.

**Aladdin:** Déjate llevar a un mundo ideal.

**Yasmín:** Un mundo ideal.

**Aladdin:** Un mundo ideal. Un mundo en el que tú y yo.

**Aladdin/Yasmín:** Podemos decidir como vivir.

**Yasmín:** sin nadie que lo impida.

**Aladdin:** Un mundo ideal.

**Yasmín:** Cada vuelta es sorpresa.

**Aladdin:** Un horizonte a descubrir.

**Yasmín:** Cada instante es un sueño.

**Aladdin/Yasmín:** Un mundo para ti. Para los dos.

**Yasmín:** Para ti.

**Aladdin:** Para los dos.

**Yasmín:** Llévame.

**Aladdin:** A dónde sueñes tú.

**Yasmín:** Tú. Un mundo ideal.

**Aladdin:** Un mundo ideal.

**Yasmín:** Que compartir.

**Aladdin:** Que compartir.

Yasmín: Que alcanzar.  
 Aladdin: Que contemplar.  
 Aladdin/Yasmín: Tu junto a mí.

### AY HO



Ay Hoooo, Ay Hoooo, Ay Hoooo, Ay Hooo  
 Ay Ho, Ay Ho, es hora de cerrar  
 Ay Ho, Ay Ho,  
 Ay Ho, Ay Ho nos vamos a cenar  
 Ay Ho, Ay Ho

### LA GALLINA TURULETA



Yo conozco una vecina  
 que ha comprado una gallina  
 que parece una sardina enlatada  
 Tiene las patas de alambre  
 porque pasa mucha hambre  
 y la pobre está todita desplumada,  
 pone huevos en la sala  
 y también en la cocina,  
 pero nunca los pone en el corral  
 La gallina Turuleta, es un caso singular,  
 la gallina Turuleta está loca de verdad

La gallina Turuleta ha puesto un huevo  
 ha puesto dos ha puesto tres  
 La gallina Turuleta ha puesto cuatro  
 ha puesto cinco ha puesto seis  
 La gallina Turuleta ha puesto siete  
 ha puesto ocho ha puesto nueve  
 Déjala a la gallinita, déjala a la pobrecita  
 déjala que ponga diez

## NIVEL INTERMEDIO

## FICHAS

### ME. 1a.

### Describe tu ciudad con figuras      ¿Qué hay en .....? What is in.....?)

Steven meets a new friend at the hotel bar. In pairs practise the following dialogue.

Steven:            ¡Hola!, ¿qué tal? Soy Steven Green, ¿cómo se llama usted?

New friend:    Soy Luis Costas

Steven:            Mucho gusto.

New friend:    Encantado.

Steven:            ¿De dónde es?

New friend:    Soy de Conil de la Frontera

Steven:            ¿Dónde está Conil de la Frontera?

New friend:    Está en el sur de España

Steven:            ¿Qué hay en Conil de la Frontera?

New friend:    En Conil de la Frontera hay un castillo muy bonito, un puerto deportivo, una plaza, un palacio, un museo marítimo, muchas tiendas, muchos bares, dos parques y monumentos. Es un pueblo muy histórico y tranquilo.

1) Have a look at the pictures of your town (**Tarifa**), take the role of Steven's new friend and describe it as before. Make sure your partner writes them all down.

Remember also to use: **un / una; muchos / muchas, etc.**, as appropriate.

Nombre de tu ciudad / pueblo: **Tarifa**



1



2



3



4



5



6



7



8



9

a) puerto      b) montañas    c) iglesia      d) castillo      e) campo de golf

f) aeropuerto    g) un río      h) playa      i) muralla

2) Swap roles and write down what is in your new friend's town, **Melo**.

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS****ME. 1b.****Describe tu ciudad con figuras (¿Qué hay en .....? What is in....?)**

Steven meets a new friend at the hotel's bar. In pairs practise the following dialogue.

Steven: ¡Hola!, ¿qué tal? Soy Steven Green, ¿cómo se llama usted?

New friend: Soy Luis Costas

Steven: Mucho gusto.

New friend: Encantado.

Steven: ¿De dónde es?

New friend: Soy de Conil de la Frontera

Steven: ¿Dónde está Conil de la Frontera?

New friend: Está en el sur de España

Steven: ¿Qué hay en Conil de la Frontera?

New friend: En Conil de la Frontera hay un castillo muy bonito, un puerto deportivo, una plaza, un palacio, un museo marítimo, muchas tiendas, muchos bares, dos parques y monumentos. Es un pueblo muy histórico y tranquilo.

1) Have a look at the pictures of your town (**Melo**), take the role of Steven's new friend and describe it as before. Make sure your partner writes them all down.

Remember also to use: **un / una; muchos / muchas, etc.**, as appropriate.

Nombre de tu ciudad / pueblo: **Melo**



1



2



3



4



5



6



7



8



9

a) anfiteatro    b) molino de viento    c) estatua    d) torre    e) pista de esquí

f) catedral    g) teatro    h) un parque y un lago    i) arco

2) Swap roles and write down what is in your new friend's town, **Tarifa**.

ME. 2a.

## TRABALENGUAS

Paco Peco, chico rico. Insultaba como un loco a su tío Federico

Y éste le dijo :

poco a poco, Paco Peco,  
poco a poco, que yo pico rico.



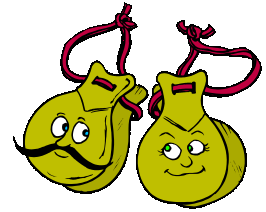
Había una caratropa  
Con tres caratrepitos.  
Cuando la caratropa trepa,  
trepan los tres caratrepitos.

Trujillo trajo un anillo  
Y Bravo con un cepillo  
Le sacó brillo al anillo  
Que en un tris trajo Trujillo



**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS****ME. 3a.****Concurso en español**

*Elige una respuesta y ... ¡SUERTE!*



1. ¿Qué ciudad española no tienen mar?
  - a. Madrid
  - b. Barcelona
  - c. Cádiz
  
2. ¿Cuál de los siguientes cantantes es de nacionalidad española?
  - a. Enrique Iglesias
  - b. Ricky Martin
  - c. Gipsy Kings
  
3. El pintor español es:
  - a. Monet
  - b. Goya
  - c. Rubens
  
4. Nombra 3 fiestas típicas de España:
  - a. fútbol, baloncesto, tenis
  - b. carnavales, tangos, cuplés
  - c. sanfermines, fallas, feria de abril
  
5. Nombra 1 obra literaria de autor español:
  - a. “El Quijote”
  - b. “Romeo y Julieta”
  - c. “Tom Sawyer”
  
6. La paella es un plato típico de:
  - a. Ávila
  - b. Barcelona
  - c. Marbella
  - d. Valencia
  
7. El actual Presidente del Gobierno español se llama:
  - a. José Luis Aznar
  - b. José María Aznar
  - c. José Carlos Aznar

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

8. ¿En qué ciudad española podemos visitar la “Plaza de la Cibeles”?
- a. Barcelona      b. San Sebastián      c. Málaga      d. Madrid
9. ¿En qué ciudad de España se puede ver: La Giralda, el río Guadalquivir y la Torre del Oro?
- a. Madrid      b. Sevilla      c. León      d. Segovia
10. Fidel Castro es el Jefe de Estado de ¿qué país?
- a. Chile      b. Perú      c. Colombia      d. Cuba
11. ¿Qué ingredientes necesitamos para preparar una tortilla española?
- a. arroz, marisco, pollo, cebollas  
b. patatas, ajos, marisco  
c. cebollas, aceite de oliva, huevos, patatas  
d. patatas, pimientos, ajos, chorizo
12. ¿Cuáles de los siguientes edificios son obra de Antonio Gaudí?
- a. Parque Güell, La Pedrera, La Sagrada Familia  
b. La Expo, La Cibeles, La Pedrera  
c. Plaza de España, Plaza Mayor, La Sagrada Familia
13. Nombra un famoso parque de Madrid:
- a. Parque de María Luisa      b. Güell      c. El Retiro      d. Las Meninas
14. ¿En cuál de los siguientes países el “español” no es la primera lengua?
- a. Bolivia  
b. Colombia  
c. Polonia
15. ¿Cuál de las siguientes islas es española?
- a. Tenerife  
b. Córcega  
c. Cabo Verde

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

ME. 4a.

<p><b>¿Puedes deletrear...?</b></p> <p><b>garganta</b></p>	<p><b>¿Puedes deletrear...?</b></p> <p><b>cabeza</b></p>
<p><b>¿Puedes deletrear...?</b></p> <p><b>pecho</b></p>	<p><b>¿Puedes deletrear...?</b></p> <p><b>boca</b></p>



**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

ME. 4b.

**¿Qué me pasa...?**

**Tengo tos**

**¿Qué me pasa...?**

**Tengo fiebre**

**¿Qué me pasa...?**

**Tengo náuseas**

**¿Qué me pasa...?**

**Tengo catarro**

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

ME. 4c.

<p><b>¿Qué me pasa...?</b></p> <p><b>Tengo una picadura</b></p>	<p><b>¿Qué me pasa...?</b></p> <p><b>Tengo una ampolla</b></p>
<p><b>¿Qué me pasa...?</b></p> <p><b>Me duele la garganta</b></p>	<p><b>¿Qué me pasa...?</b></p> <p><b>Tengo la fiebre del heno</b></p>

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

ME. 4d.

<p><b>Ordena estas letras</b></p> <p><b>diolral</b></p>	<p><b>Ordena estas letras</b></p> <p><b>óamteosg</b></p>
<p><b>Ordena estas letras</b></p> <p><b>mbohro</b></p>	<p><b>Ordena estas letras</b></p> <p><b>ipe</b></p>

**NIVEL INTERMEDIO****FICHAS**

ME. 4e.

<p><b>Completa las letras que faltan</b></p> <p><b>o _ o _</b></p>	<p><b>Completa las letras que faltan</b></p> <p><b>m _ n _</b></p>
<p><b>Completa las letras que faltan</b></p> <p><b>n _ r _ z</b></p>	<p><b>Completa las letras que faltan</b></p> <p><b>p _ e _ n _</b></p>

**NIVEL AVANZADO****FICHAS**

AV. 1a.

**1.**

**Pero me gustaría trabajar, tener una profesión y un esposo que ayude en casa como yo. No me gustaría ser madre soltera porque**

**2.**

**Más autonomía que los jóvenes españoles porque tenemos más libertad para manejar nuestra vida.  
En el futuro quiero casarme pues para mí el matrimonio es importante,**

**3.**

**Dar un futuro mejor a mis hijos. Creo que el matrimonio es la mejor opción para una familia estable. Y tú,  
¿Qué piensas ?**

**4.**

**Me llamo Pam, vivo en un piso en Oxford, Inglaterra. Aunque echo de menos a mi familia, pienso que la independencia es importante. En mi opinión los jóvenes ingleses tienen**

**5.**

**Conozco chicas que tienen problemas económicos y dificultades en el cuidado de los hijos. Además me gustaría**

**NIVEL AVANZADO****FICHAS**

AV. 1b.

**1.**

**Esté de acuerdo conmigo porque no quiero divorciarme. Pienso que el divorcio es malo para los hijos. Y tú, ¿Qué opinas ?**

**2.**

**Casa y cuidar de los niños mientras yo trabajo. Así que ella se ocuparía de los oficios de la casa y yo aportaría el dinero. Tendré que encontrar una mujer que**

**3.**

**Van a la universidad. Para mí el matrimonio no es tan importante; quizás viva con una chica, pero no pienso casarme. En mi opinión, ella debe quedarse en**

**4.**

**Quiero ser independiente. Pienso que los jóvenes españoles tienen más independencia y autonomía que los ingleses, especialmente cuando**

**5.**

**Me llamo Juan, vivo con mis padres en Lisboa, España; pero me gustaría vivir solo porque**

**NIVEL AVANZADO****FICHAS****AV. 2a.**

*Si pudieras cambiar tu nombre..*

- a) ¿qué nombre te gustaría tener?
- b) ¿cómo no te gustaría que te llamaran nunca?

*Si pudieras eliminar una mala costumbre, ...*

- a) ¿cuál sería?
- b) ¿cuál debería eliminar la gente?

*Si tuvieras que ser tatuado, ...*

- a) ¿en qué parte de tu cuerpo te gustaría ser tatuado/a?
- b) ¿qué tatuaje elegirías?

*Si sólo tuvieras un mes de vida...*

- a) ¿qué te gustaría hacer?
- b) ¿con quién te gustaría encontrarte otra vez?

*Si pudieras ser invisible durante un solo día, ...*

- a) ¿qué te gustaría hacer?
- b) ¿a quién te gustaría espiar?

*Si pudieras cambiar tus características, ...*

- a) ¿qué cambiarías?
- b) ¿qué es lo que nunca cambiarías?

*Si pudieras escuchar un solo CD durante el resto de tu vida, ...*

- a) ¿qué CD sería?
- b) ¿cuál no te gustaría volver a escuchar otra vez?

*Si no fuera obligatorio ir al colegio, ...*

- a) ¿irías al colegio voluntariamente?
- b) ¿qué harías en lugar de ello?

*Si tuvieras que irte de tu país para siempre, ...*

- a) ¿dónde irías?
- b) ¿qué echarías más de menos?

*Si tuvieras que hacer a alguien famoso una pregunta, ...*

- a) ¿a quién sería?
- b) ¿qué le preguntarías?

*Si tuvieras un deseo, ...*

- a) ¿cuál sería?
- b) Si pudieras sólo formular un deseo por otra persona, ¿cuál sería?

*Si tuvieras que arreglártelas sin algo importante, ...*

- a) ¿qué sería?
- b) ¿sin qué cosa no podrías vivir?

*Si fueras el Presidente del Gobierno, ...*

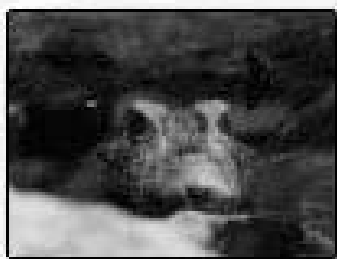
- a) ¿qué sería lo primero que harías?
- b) ¿qué ley derogarías primero?

*Si pudieras elegir tres palabras que te definen, ...*

- a) ¿qué palabras serían?
- b) ¿qué palabras no describen tu carácter?

**NIVEL AVANZADO****FICHAS**

AV. 3a.





## AV. 3b.

## Mitos y leyendas

### *Breve introducción*

Aunque a veces se confunden –o funden-, el mito y la leyenda son, en origen, cosas diferentes.

El mito tiene un componente religioso siempre y forma parte de las cosmogonías de los diferentes pueblos y culturas humanas (la Cosmogonía es la ciencia o sistema de la formación del universo, generalmente visto desde el lado metafísico).

La leyenda no tiene por qué tener componente religioso, aunque puede tenerlo. Cosmogonías y mitos han dado lugar, también, a leyendas y tradiciones que, en sus comienzos, fueron orales y luego se recogieron de forma escrita, siendo el origen de la poesía épica.

En algunos casos, de la leyenda se pasó al Mito al añadirse el elemento religioso-cosmogónico. En otros se trata tan sólo de la idealización de hechos históricos puntuales más o menos perdidos en el tiempo.

Ejemplo de una leyenda convertida en mito pudiera ser la relativa al rey Arturo, Camelot y el Santo Grial. Como ejemplo de hecho histórico idealizado se podrían proponer las leyendas relativas al héroe español conocido como El Cid, Rodrigo Díaz de Vivar (1030 – 1099). Este caudillo castellano intervino ampliamente en la política de su época y llegó a ser coronado rey de Valencia. Posteriormente su imagen se convirtió en el ideal del caballero español, noble, valiente leal y sincero, gracias al anónimo “Cantar del Mío Cid”, poema épico de gran valor artístico-lingüístico.

Partiendo de mitos pre-cristianos- o paganos-, muchas leyendas se cristianizaron y se añadieron a las que el propio Cristianismo originó. Por ejemplo podemos señalar la famosa historia de San Jorge y el Dragón, que se funda tanto en el viejo mito de Perseo y Andrómeda, como en la vida de Néstor, guerrero mártir de Anatolia, y en otras historias de la tradición celta.

Por último, significar la universalidad del sentimiento cosmogónico en toda la Humanidad, como lo prueban las leyendas de tradición oral al respecto de numerosas sociedades primitivas o de culturas exóticas. Las pre-colombinas de Iberoamérica son un ejemplo muy rico e importante, debido a las grandes culturas y otras medias que se desarrollaron allí, como la Azteca, Maya-quiché, Chibcha, Inca, etc., y que muestran cómo debieron ser, en un principio, muchos de estos mitos y leyendas, antes de hacerse más intelectuales y sofisticadas con el tiempo.

### LA LEYENDA DEL REY ARTURO

Esquemáticamente, la Tradición Artúrica viene a establecer que Arturo, hijo de Uther, llamado Pendragón y de Igrain, nace como resultado del adulterio de su madre, favorecido por Merlín a cambio de que el niño le sea entregado. Arturo es confiado a Ector hasta que, al llegar a cierta edad, rescata la espada clavada en la roca, lo que le señala como rey de Bretaña. Aconsejado por Merlín, Arturo reúne a un cierto número de caballeros y funda la Orden de la Mesa Redonda, edifica Camelot y se propone restaurar en la tierra un reinado de paz y orden según el cristianismo. Arturo que se ha casado con Ginebra, hija de Leodegrance, es traicionado por ésta y Sir Lancelot, sobrino suyo y su mano derecha. Todo conduce a la catástrofe.

Sir Mordred, némesis de Arturo, hijo y nieto suyo a un tiempo, se enfrenta en combate con su padre. Ambos perecen en la terrible batalla, y el orden ideal ya no tendrá lugar. Arturo manda arrojar su espada Excalibur al lago. La “Dama de Lago” la recoge y, mientras, el moribundo rey es conducido en una barca custodiada por ángeles hasta la mítica Avalon. Allí espera la última batalla, al final de los siglos, cuando todos los héroes sean convocados contra el Mal. ■

**NIVEL AVANZADO****FICHAS****EL ORIGEN DE LOS CHIBCHAS**

(Mito Muisca)

En el principio no había nada distinto a una luz que iba creciendo lentamente, iluminando la tierra poco a poco. Cuando ya estuvo muy en alto, la luz creó cuatro grandes aves. Éstas tenían la misión de volar por todas partes, creando el aire, las plantas y todo lo que existe. La Luz, que se llamaba Chiminiguagua, después de crearlo todo, dijo:

- Esto es muy desolado, alguien debería ocuparlo.

Entonces de la laguna de Iguaque, que queda en una montaña muy alta, Chiminiguagua hizo salir una hermosa mujer que de su mano llevaba un niño. Bajaron y construyeron una pequeña choza, en lo que hoy es el pueblo de Iguaque; cuando el muchacho creció se unieron en matrimonio y tuvieron tantos hijos que poblaron toda la tierra.

Mucho tiempo después, cuando la Tierra estuvo llena de hombres y mujeres, la pareja volvió a la laguna de donde habían salido, seguidos por muchos hombres que escucharon sus últimas recomendaciones sobre la paz y el amor. Lentamente los dos ancianos se convirtieron en dos grandes serpientes que ante la mirada sorprendida y triste de todos, se fueron arrastrando hacia la laguna, perdiéndose en sus profundas y misteriosas aguas. ■

**EL NACIMIENTO DEL SALTO DEL TEQUENDAMA**

(MITO MUISCA)

Hubo entre los chibchas un gran dios llamado Chiminiguagua. El envió varios representantes para que guiaran al pueblo, entre ellos, Chibchacum, encargado de orientar a los mercaderes. Como Chibchacum era muy estricto con los castigos que imponía, los indios comenzaron a hablar mal de él y a desobedecerle, lo que le enfureció tanto, que hizo desbordar los ríos. Entonces se inundaron todas las tierras y los habitantes tuvieron que emigrar a las montañas.

Un día, apareció un gran hombre, de pelo cano y abundante, que era Bochica, el enviado de Chiminiguagua para salvar a los indios que vivían en esas tierras.

Bochica caminó hacia la región del Tequendama y al pasar por allí, divisó una gran roca. Entonces lanzó su vara de oro que, al estrellarse contra la roca, la partió en dos, formándose una caída de agua. Fue así como Bochica dió nacimiento al Salto del Tequendama.

Poco a poco, las tierras se secaron, los campos volvieron a producir y los hombres bajaron de las montañas para vivir en los valles. En castigo, Bochica mandó a Chibchacum a que cargara el mundo; cuando él se cansa, se mueve la tierra, produciendo los temblores y terremotos. ■

**LA LLORONA**

(LEYENDA COLOMBIANA)

Aparece en diferentes regiones de Colombia como Tolima, Antioquia, Huila y Cundinamarca. Aunque no hace daño, sus alaridos y gemidos son escalofriantes; su cuerpo es esquelético al igual que su cara.

El por qué se la pasa llorando, se explica de muchas maneras. Unos dicen que era una joven de muy buena familia, pero que se enamoró de uno de los trabajadores de la finca de su padre: como la familia rechazaba esta relación, ellos decidieron fugarse, pero fueron descubiertos por los hombres de su padre, que mataron a su joven amante;

**NIVEL AVANZADO****FICHAS**

para ese entonces la chica ya estaba esperando un hijo; por esa razón fue llevada de vuelta a la casa paterna, donde la encerraron.

Poco después, dió a luz un niño, pero estaba muerto. Ella intentó huir sin darse cuenta de ello y por eso llora su desgracia.

Los campesinos dicen que la Llorona se les aparece a los infieles y a los borrachos. Cuando un hombre sale a visitar a una mujer que no sea su esposa, o cuando ha tomado mucho, se le aparece dando fuertes alaridos y lo espanta, mientras lleva en brazos a su hijo muerto.

**EL HOMBRE CAIMÁN**

(LEYENDA DEL MAGDALENA- COLOMBIA)

Esta famosa leyenda tiene sus orígenes en Plato, pueblo del departamento del Magdalena, en Colombia. Saul Montenegro, un hombre muy enamorado, buscaba siempre la oportunidad de ver a las mujeres cuando se bañaban en el río Magdalena. Llegó a tanto que un día marchó a la Guajira, en busca de un brujo que finalmente le entregó dos pócimas mágicas.

De regreso a Plato, Saúl invitó a uno de sus amigos para probar las pócimas. Una era un líquido que lo convertiría en caimán y la otra, lo volvería a la normalidad. Saúl se metió al agua y su amigo le roció el líquido de la primera botella; saúl se sumergió y al poco rato salió convertido en caimán. Su amigo, espantado, dejó caer la segunda botella, con tan mala suerte que el líquido se derramó y sólo unas pocas gotas cayeron en la cabeza del caimán y el resto se perdió en el agua. Desde ese día, Saúl tiene la cabeza de hombre y el cuerpo de Caimán.

**LA LEYENDA DEL CID: EL CANTAR DEL MÍO CID**

La legendaria historia viene a contar cómo Rodrigo Díaz de Vivar, paladín del rey D. Sancho de Castilla se ve obligado, tras el asesinato de éste, a traición, en el sitio de Zamora, a tomar juramento en Santa Gadea, Burgos, al nuevo rey, Alfonso VI, hermano del anterior. Distinguido como alférez del anterior monarca, Rodrigo se granjea la enemistad de los partidarios de Alfonso (destronado por su hermano). El Cid, en combate singular, da muerte al padre de su prometida, Ximena, y ésta le retira su afecto. Tras numerosas gestas, termina por hacerse perdonar de su amada y casa con ella. Pero tras la jura de Santa Gadea, negando participación en la muerte de su hermano, el nuevo rey se siente ofendido por el Cid y le destierra de Castilla.

Se pone a las órdenes del rey moro de Zaragoza. Su fama de gran líder y guerrero le vale el título de Sidi (Cid), que en la lengua de los árabes significa "señor". La leyenda sigue cantando sus hazañas, su enfrentamiento con un león, el castigo al que somete a los infantes de Carrión casados con sus hijas, Doña Sol y Doña Elvira, y que fueron maltratadas por éstos, la conquista de Valencia, su perdón y la vuelta del destierro; cómo es coronado, en el hermoso reino levantino, y cómo tras su muerte y ante una de las definitivas batallas contra los ejércitos moros que asediaban Valencia, atado a su caballo, su sola presencia pone en fuga al enemigo. Siendo así, que es el único guerrero que ganará una batalla después de muerto. ■



**NIVEL AVANZADO****FICHAS****AV. 4a.****TRADICIÓN DE LA BASÍLICA DE LA VIRGEN DEL  
PILAR DE ZARAGOZA, ARAGÓN, ESPAÑA**

El Apóstol Santiago, que ya \_\_\_\_\_ (llevar) algún tiempo por España, \_\_\_\_\_ (estar) deprimido porque sus palabras no \_\_\_\_\_ (tener) éxito durante su estancia en Galicia, así que \_\_\_\_\_ (decidir) cambiar de aires y \_\_\_\_\_ (marcharse) a Caesaraugusta (nombre romano = Zaragoza) para convertir al cristianismo a sus habitantes, que por aquellos años no \_\_\_\_\_ (saber) nada de la nueva religión.

Apenas \_\_\_\_\_ (llegar) a Zaragoza, después de un largo viaje, \_\_\_\_\_ (poder) comprobar que la ciudad \_\_\_\_\_ (ser) muy bonita y que \_\_\_\_\_ (hacer) mucho viento y frío. En seguida \_\_\_\_\_ (empezar) a conocer a algunas personas que se \_\_\_\_\_ (convertir) al Cristianismo. Pero el Apóstol \_\_\_\_\_ (seguir) deprimido porque \_\_\_\_\_ (querer) bautizar a todos los españoles.

Un día Santiago \_\_\_\_\_ (estar) a la orilla del río Ebro y \_\_\_\_\_ (pensar) qué \_\_\_\_\_ (poder) hacer para convencer a todos los zaragozanos cuando, de pronto, \_\_\_\_\_ (aparecer) la Virgen María delante de él sobre un pilar. De esta manera \_\_\_\_\_ (presentarse) ante Santiago.

El apóstol \_\_\_\_\_ (quedarse) paralizado y sin poder hablar. Finalmente, con una voz temblorosa, le \_\_\_\_\_ (pedir) ayuda a la Virgen. La Virgen \_\_\_\_\_ (sonreír) y le dijo que nunca más iba a tener problemas.

Al día siguiente Santiago \_\_\_\_\_ (ponerse) a hablar delante de aquel pilar, la gente \_\_\_\_\_ (empezar) a escucharlo y \_\_\_\_\_ (tener) mucho éxito. Muchos años después, en ese mismo lugar se \_\_\_\_\_ (construir) una hermosa basílica.



## Especial Navidad

### La Primera Navidad

María y José fueron a empadronarse a Belén. No podían encontrar un lugar en el que pasar la noche. Al fin encontraron un establo. Aquella noche una estrella iluminaba (llenaba de luz) el cielo. María dio a luz a un niño al que puso por nombre Jesús, el hijo de Dios, al que calentaban dos animales.

Un ángel dijo a los pastores: "Ha nacido un Salvador, que es Cristo, el Señor. Le encontraréis en un pesebre envuelto en pañales".

Y vieron el cielo lleno de ángeles que decían: "Gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra a los hombres de buena voluntad". Los pastores encontraron a Jesús y le ofrecieron regalos.

Los tres Magos de Oriente, Melchor, Gaspar y Baltasar, guiados por una estrella llegaron al portal y adoraron al Niño Jesús. Le ofrecieron oro, incienso y mirra. Y no le dijeron al rey Herodes dónde estaba el niño, pues quería matarle.

María, José y Jesús, avisados por un ángel huyeron a Egipto.

#### *Campana sobre campana*

Campana sobre campana  
y sobre campana una.  
Asómate a la ventana,  
verás al niño en la cuna.  
Belén, campanas de Belén,  
Que los ángeles tocan,  
¿Qué nuevas me traéis?

-Recogido tu rebaño,  
¿a dónde vas, pastorcito?,  
-Voy a llevar al Portal  
requesón, manteca y vino.

Belén, campanas de Belén  
Que los ángeles tocan  
Qué nuevas me traéis.

Campana ....



#### *Los peces en el río*

La Virgen está lavando  
Y tendiendo en el romero  
Los pajaritos cantando  
Y el romero floreciendo.  
*Pero mira como beben  
Los peces en río  
Pero mira como beben  
Por ver a Dios nacido.  
Beben y beben  
Y vuelven a beber  
Los peces en el río  
Por ver a Dios nacer.*  
En el portal de Belén  
Hay estrellas, sol y luna  
La Virgen y San José  
Y el Niño que está en la cuna  
Pero ...  
La Virgen se está peinando  
Entre cortina y cortina  
Sus cabellos son de oro  
Y el peine de plata fina.  
Pero ...  
La Virgen está lavando  
Con un poquito jabón  
Se le picaron las manos  
Manos de mi corazón.  
Pero ...

## VILLANCICOS

### Los pastores

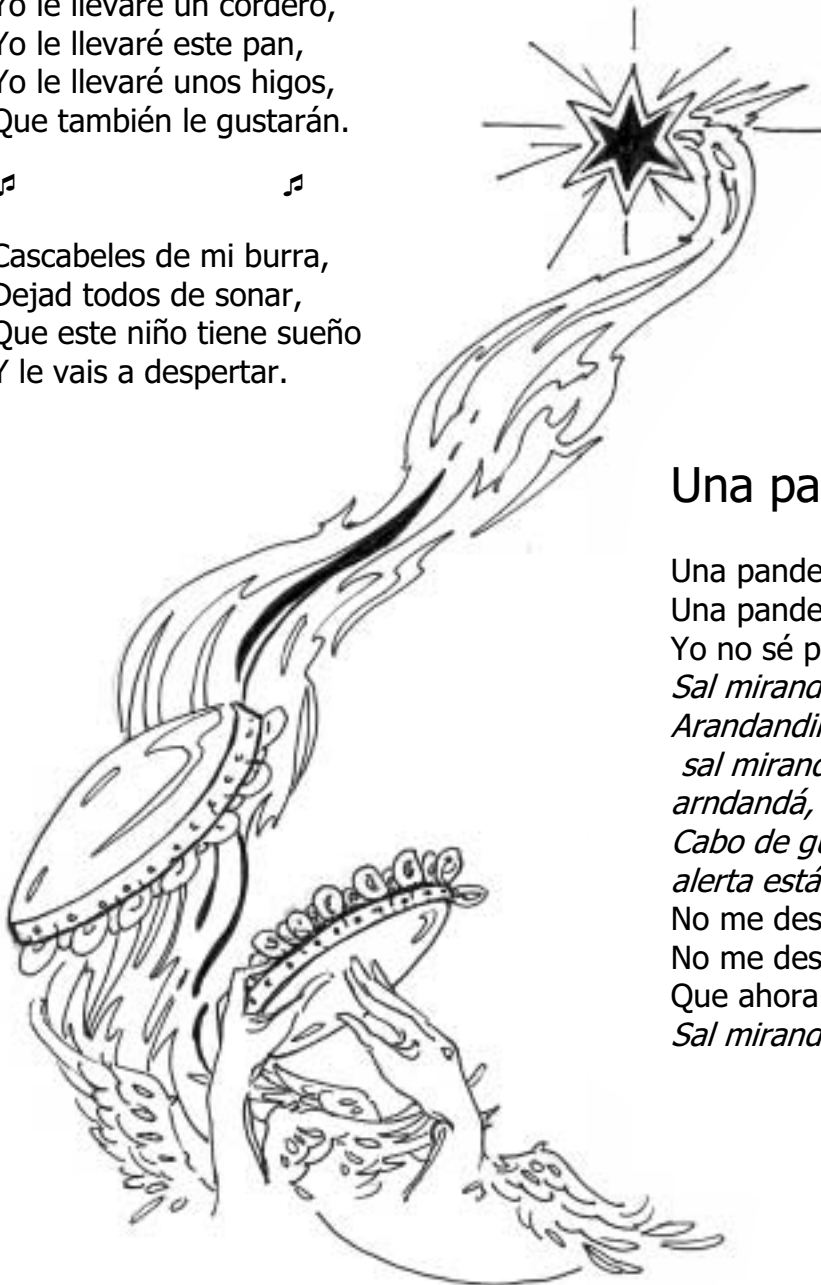
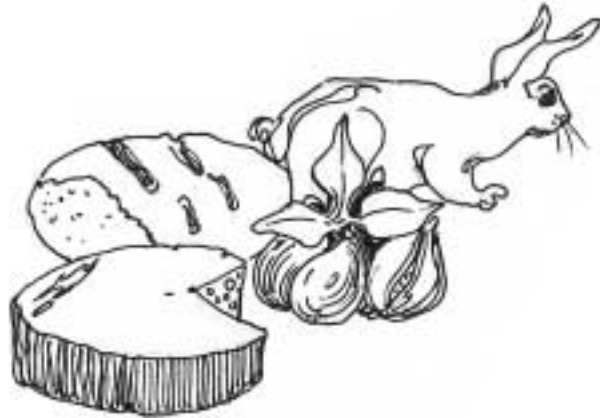
Los pastores estaban durmiendo,  
 Cuando un ángel los despertó.  
 "¡Alegraos, buenos hombres,  
 que el Mesías ya nació!"

♪ Pam, param pam pam,  
 traed queso y mazapán.  
 Pim, pirim pim pim,  
 para el niño chiquitín. ♪

Yo le llevaré un cordero,  
 Yo le llevaré este pan,  
 Yo le llevaré unos higos,  
 Que también le gustarán.

♪ ♪

Cascabeles de mi burra,  
 Dejad todos de sonar,  
 Que este niño tiene sueño  
 Y le vais a despertar.



### Una pandereta suena

Una pandereta suena,  
 Una pandereta suena,  
 Yo no sé por dónde irá  
*Sal mirandillo,*  
*Arandandillo,*  
*sal mirandillo*  
*arndandá,*  
*Cabo de guardia*  
*alerta está*  
 No me despiertes al Niño,  
 No me despiertes al Niño,  
 Que ahora mismo se durmió.  
*Sal mirandillo...*